

T 1030 D
Art. 1825-29

- PL** Instrukcja obsługi
Elektroniczny sterownik nawadniania
- P** Instruções de utilização
Relógio electrónico de Rega
- E** Manual de instrucciones
Temporizador de riego electrónico
- BG** Инструкция за експлоатация
Електронен таймер за вода
- HR** Upute za uporabu
Sat za zalijevanje, elektronički
- CZ** Návod k použití
Zavlažovací hodiny electronic
- SK** Návod na používanie
Zavlažovacie hodiny electronic
- RUS** Инструкция по эксплуатации
Таймер подачи воды electronic
- TR** İşletim kılavuzu
Su zamanlayıcısı electronic
- H** Használati útmutató
Elektronikus öntözőóra

GARDENA Relógio electrónico de Rega T 1030

Bem vindo ao jardim com GARDENA...



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o relógio electrónico de rega, a forma correcta de usá-lo e também as normas de segurança.



Por motivos de segurança, o relógio electrónico de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde estas instruções de utilização cuidadosamente.

Índice

1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega	18
2. Para sua segurança	18
3. Funcionamento	20
4. Colocação em funcionamento	21
5. Operação	23
6. Colocação fora de serviço	28
7. Eliminação de defeitos	29
8. Dados técnicos	30
9. Assistência / Garantia	31

1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega GARDENA

Finalidade

O relógio electrónico de rega GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega.

A respeitar



O relógio electrónico de rega não pode ser aplicado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.

2. Para sua segurança

Utilização :

Atenção!

→ **O relógio electrónico de rega é somente apropriado para o uso no exterior.**

Não é permitido o uso do relógio electrónico de rega em interiores.

A pressão mínima de funcionamento é de 0,5 bar e a máxima de 12 bar. O débito mínimo é de 20 l/h.

→ Inspeccione regularmente o filtro na porca de capa e limpá-lo, se necessário.

→ Não puxe pela mangueira conectada e evite carga de tracção.

Pilha :

Para se assegurar o bom funcionamento do aparelho, deve somente utilizar-se uma pilha alcalina de 9 V tipo IEC 6LR61.

A duração de aprox. 1 ano só é atingida se a nova pilha alcalina apresentar uma tensão nominal mínima de 9 V.

→ Verifique a pilha antes da compra.

Colocação em funcionamento :

O relógio electrónico de rega só pode ser montado na posição vertical, com a porca de capa para cima, a fim de se evitar a entrada de água no compartimento da pilha.

O relógio electrónico de rega actua ao atingir a hora inicial após a selecção do programa de rega. Para não se molhar inadvertidamente, deve ligar a mangueira ou fechar a torneira antes de seleccionar o programa. Como alternativa pode retirar o elemento de comando para utilização.

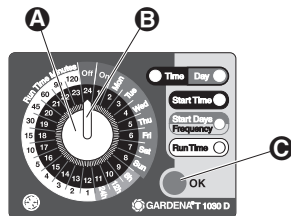
Líquido transportado :

A temperatura da água transportada pode atingir uma temperatura máxima de 40 °C.

→ Utilize apenas água doce pura.

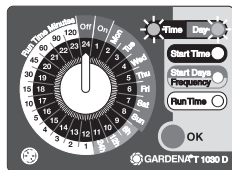
3. Funcionamento

Botão rotativo e tecla OK:



- A** Botão rotativo
- B** Indicador do botão rotativo
- C** Tecla OK

Indicador do estado da pilha:



Com o relógio electrónico de rega GARDENA podem ser ajustados vários ciclos de rega com diferente duração, independentemente de se utilizar para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega gota a gota.

O relógio electrónico de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa. Pode utilizar o relógio electrónico de rega para a rega pela manhã ou à noite, quando a evaporação da água é menor, ou para a rega durante as férias.

Pode programar facilmente a hora (por hora certa), o dia, a hora de início, o ciclo, os dias e a duração da rega, rodando a marca **B** do botão de rodar **A** para o número pretendido e confirmando com a tecla OK **C**.

O relógio electrónico de rega actua ao atingir o hora inicial.

Se os 2 LEDs **Time** e **Day** piscarem, a pilha está gasta.

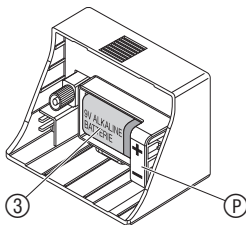
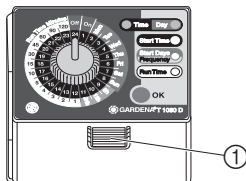
→ Substitua a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento "Colocação da pilha").

O bom funcionamento do relógio electrónico de rega depende da operacionalidade da pilha.

Em caso de uma mudança de baterias, o programa não manter-se-á, devendo ser ajustado de novo (veja 5. Operação).

4. Colocação em funcionamento

Colocação da pilha:

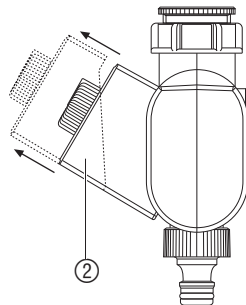


1. Pressione o botão de destravamento ① e retire o elemento de comando ② da caixa do relógio eletrônico de rega.
2. Coloque a pilha ③ no seu compartimento. Observe a polaridade correcta P (+/-), ao colocar a pilha. O *LED Time* pisca.
3. Encaixe novamente o elemento de comando na caixa ②.

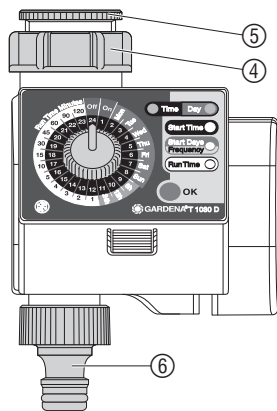
Para evitar uma falha do relógio electrónico de rega, numa ausência mais prolongada, devido a uma pilha com capacidade insuficiente, esta deve ser substituída na altura certa.

Para tal é decisivo o tempo de duração prévio da pilha e a duração prevista da ausência, que no total não deverão perfazer mais de um ano.

Mesmo com a bateria quase vazia fica sempre assegurado que, uma válvula anteriormente aberta seja fechada, porque para o fecho precisa-se menos energia do que para a abertura.



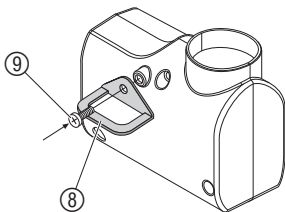
Conexão do relógio electrónico de rega:



O relógio é munido de uma porca de capa ④ para torneiras de água com uma rosca de 33,3 mm (G 1"). O adaptador ⑤ incluído no fornecimento serve para a conexão do relógio electrónico de rega a torneiras de água com rosca de 26,5 mm (G 3/4").

1. **Para rosca interior de 26,5 mm (G 3/4"):** Enrosque manualmente o adaptador ⑤ na rosca da torneira de água (não utilize um alicate).
2. Enrosque manualmente a porca de capa ④ do relógio electrónico de rega na rosca do adaptador (não utilize um alicate).
3. Enrosque a ligação ⑥ no relógio
4. Abrir a torneira.

Montagem da protecção contra roubo (opção):



Para proteger o seu relógio electrónico de rega contra roubo, pode adquirir junto do nosso Serviço de Assistência Técnica a **protecção contra roubo da GARDENA Art. Nº 1815-00.791.00.**

1. Aparafuse a braçadeira ⑧ com o parafuso ⑨ na parte traseira do aparelho.
2. Utilize a braçadeira, por exemplo, para fixar uma corrente.

Depois de atarraxado pela primeira vez, o parafuso não pode voltar a ser desapertado.

5. Operação

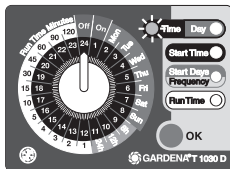
Ajuste do programa de rega :

O elemento de comando ② do relógio electrónico de rega é amovível. Deste modo é possível programar o relógio electrónico de rega independentemente do local onde foi montado.

Instruções para a programação :

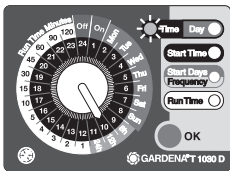
- A hora actual é introduzida de forma a hora certa. Por isso recomenda-se introduzir uma hora completa.
- Se um ponto do programa não for confirmado com a **tecla OK** após 120 segundos, o programa não será memorizado.

1.



1. Rodar o botão para **Off** e confirmar com a **tecla OK**.
O programa que se encontra na memória é apagado.
O LED Time pisca.

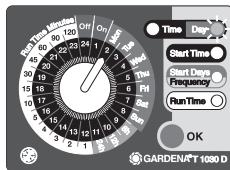
2.



Introduzir a hora actual:

2. Introduza a hora actual na **escala preta interior** com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex: **10 horas**).
O LED Time acende-se durante meio segundo e a hora foi aceite na hora completa.
O LED Day pisca.

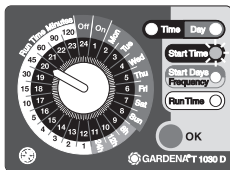
3.



Introduzir o dia actual:

3. Introduza o dia na escala cinzenta exterior com o botão rotativo e confirme com a tecla **OK** (ex: **Mon Segunda-feira**).
O LED Day acende-se durante meio segundo e o dia actual foi aceite.
O LED Start Time pisca.

4.



Introduzir a hora de início da rega :

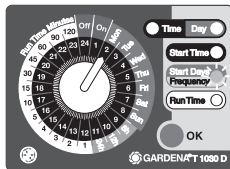
- Introduza a hora de início da rega na **escala preta interior** com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex : 20 horas).

O LED Start Time acende-se durante meio segundo e a hora de início da rega foi aceite.

O LED Start Days / Frequency pisca.

Se a hora de início, introduzida antes, corresponder à hora exacta actual, a rega será feita apenas na próxima hora de início.

5.



Introduzir os dias de rega :

Para regar todos os dias, pode saltar este ponto e prosseguir para o ponto 6. "Introduzir ciclo de rega (Frequency)".

- Introduza o dia de rega na **escala cinzenta exterior** com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex : **Mon Segunda-feira**).

O LED Start Days acende-se durante meio segundo e o dia de rega foi aceite.

Repetir o processo para os outros dias pretendidos.

O LED Start Days / Frequency continua a piscar.

Introduzir o ciclo de rega (Frequency):

24h: 1 rega por dia

12h: 2 regas por dia, a partir da hora de início

8h: 3 regas por dia, a partir da hora de início

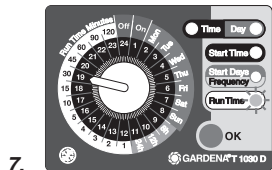


6. Introduza o ciclo de rega na **escala azul exterior** com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex: **Ciclo de 12 horas = 2 x por dia**).

O LED Frequency acende-se durante meio segundo e o ciclo de rega foi aceite.

O LED Run Time pisca.

Introduzir a duração da rega:

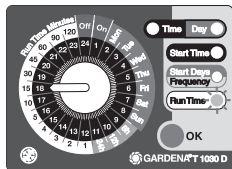


7. Introduza a duração da rega na **escala branca exterior** (Run Time Minutes) com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex: **30 minutos**).

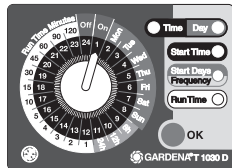
O LED Run Time acende-se durante meio segundo e a duração da rega foi aceite.

O programa criado encontra-se activo.

Alterar a duração da rega:



Rega manual (ON):



Em dias quentes ou dias frios, a duração da rega pode ser alterada. O programa introduzido permanece, no entanto, inalterado.

→ Introduza a nova duração da rega na **escala branca exterior** (Run Time Minutes) com o botão rotativo e confirme com a **tecla OK** (ex: **15 minutos**).

O LED Run Time acende-se durante meio segundo e a duração da rega foi aceite.

O programa encontra-se activo com a nova duração da rega.

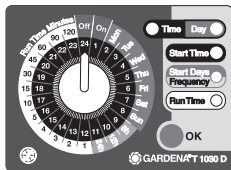
Em dias de muito calor, a rega programada não é, por vezes, suficiente. Neste caso pode ser realizada adicionalmente a rega manual. **O programa definido mantém-se.**

→ Gire o botão rotativo para **On**.

A válvula abre-se durante 30 minutos independentemente do programa definido.

Para voltar a activar o programa definido, tem que introduzir a duração de rega anteriormente programada.

Função de mau tempo (OFF):



Em dias de chuva, a rega programada torna-se desnecessária, na maior parte dos casos, e pode ser interrompida (função de mau tempo). **O programa definido mantém-se.**

→ Gire o botão rotativo para **Off**.

A válvula mantém-se fechada independentemente do programa definido.

Para voltar a activar o programa definido, tem que introduzir a duração de rega anteriormente programada.

6. Colocação fora de serviço

Armazenamento
(durante o tempo frio):

Eliminação/reciclagem
das pilhas usadas:

Eliminação:
(segundo RL 2002/96/EC)



→ Antes do início do tempo frio, guarde o relógio electrónico de rega num local seco e protegido do frio.

→ Entregue as pilhas usadas num dos pontos de venda ou deposite-as nos ecopontos.

Elimine a pilha apenas no estado vazio.

Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

7. Eliminação de defeitos

Defeito	Possível causa	Solução
Não é possível a abertura manual através da função “ON/OFF”	Carga da pilha muito baixa (pisca 2 LEDs).	→ Coloque uma nova pilha alcalina.
	Torneira de água fechada.	→ Abra a torneira de água.
A rega não é executada	Botão rotativo na área “Frequency” ou “ON/OFF”.	Gire o botão rotativo para a área “Run Time Minutes”.
	Carga da pilha muito baixa (pisca 2 LEDs).	→ Coloque uma nova pilha alcalina.
	Introdução / modificação de dados durante ou um pouco antes do impulso inicial.	→ Introduza / modifique os dados fora das horas iniciais seleccionadas.
	Torneira de água fechada.	→ Abra a torneira de água.
Válvulas não fecham	Nenhuma mangueira ligada à saída.	→ Ligar uma mangueira com um consumidor.
Pilha vazia após um período de utilização curto	Não foi utilizada uma pilha alcalina.	→ Utilize uma pilha alcalina.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA.
As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

8. Dados técnicos

Pressão de funcionamento mín./máx.:	0,5 bar / 12 bar
Débito mínimo:	20 l/h
Líquido transportado:	Água doce pura
Temperatura máx. do líquido:	40 °C
Número de processos de rega diários, comandados pelo programa:	Cada 8, 12, 24 horas
Dias de rega por semana:	Pode / não pode ser seleccionado qualquer dia
Duração da rega por programa:	1, 2, 3, 4, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120, Min.
Tipo de pilha a ser utilizada:	1 x pilha alcalina de 9 V tipo IEC 6LR61
Duração da carga da pilha:	Aprox. 1 ano

9. Assistência / Garantia

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- Defeitos no relógio electrónico de rega causados por baterias colocadas de forma errada ou babadas, não são cobertos pela garantia.
- Todos os danos causados por geada não são abrangidos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

P Certificado de conformidade da UE


Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

E Declaración de conformidad de la UE

El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Германия-89079 Улм декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

Opis urządzenia:	Elektroniczny sterownik nawadniania	Typ:	Nr art.:
Descrição do aparelho:	Relógio electrónico de Rega	Tipo:	Art. Nº:
Descrição de la mercancía:	Temporizador de riego electrónico	Tipo:	Art. Nº:
Обозначение на уредите:	Електронен таймер за вода	Типове:	Art.-№ :
Označení přístroje:	Zavlažovací hodiny electronic	Typ:	Č.výr:
Označenie prístroja:	Zavlažovacie hodiny electronic	Typ:	Č.výr:
A készülék megnevezése:	Elektronikus öntözőóra	Típusok:	Cikkszám:
Direktywy UE:		Rok nadania znaku CE:	
Directrizes da UE:		Ano de marcação pela CE:	
Normativa UE:		Colocación del distintivo CE:	
ЕС-директиви:	2004/108/EC	Година на поставяне на СЕ-маркировка:	2004
Směrnice EU:	93/68/EC	Rok přidělení značky CE:	
Smernice EU:		Rok pridelenia označenia CE:	
EU szabványok:		CE bejegyzés kelte:	
Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm	Ulm, 20.11.2008r. Ulm, 20.11.2008	Uprawniony do reprezentacji Representante autorizado
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm	Ulm, 20.11.2008 Улм, 20.11.2008	Representante autorizado Упълномощен
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm	V Ulmu, dne 20.11.2008 Ulm, 20.11.2008 Ulm, 20.11.2008	Zplnomocnenec Splnomocnenec Meghatalmazott
			 A. Disch Vice President

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/975 30 76
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B/ PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
800 100 425
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Beliasvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφείστου 33Α
Βλ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszag Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014 Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400
ext. 416
juan.remuzgo@husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Moura
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117- 123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tel: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1825-29.960.11/0812
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com